

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 2:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na próżno biłem waszych synów, pouczenia nie przyjęli!* Wasz miecz pożarł waszych proroków,** jak lew, który sprawia zniszczenie! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na próżno biłem waszych synów — nie przyjęli pouczenia! Wasz miecz pożarł waszych proroków, jak lew, który szerzy zniszczenie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na próżno biłem waszych synów, nie przyjęli pouczenia. Wasz własny miecz pożarł waszych proroków, jak niszczący lew.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Próżnom bił synów waszych, karania nie przyjęli; miecz wasz pożarł przecie proroków waszych, jako lew tracący.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Próżnom karał syny wasze, karania nie przyjęli. Pożarł miecz wasz proroki wasze jako lew pustoszący,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na próżno karałem synów waszych: nie przyjęli tego jako nauki. Prorocy wasi stali się pastwą waszego miecza, niby lwa siejącego spustoszenie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na próżno biłem waszych synów, nie przyjęli pouczenia; wasz miecz pożarł waszych proroków, jak lew pożerający.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na darmo biłem waszych synów – nie przyjęli nauki. Wasz miecz niczym lew niszczyciel pożerał proroków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na próżno karmiłem waszych synów. Nie przyjęli tego pouczenia. Od waszego miecza ginęli wasi prorocy, jakby ich lew pożerał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na próżno smagałem waszych synów; nie przyjmowali przestrogi. Wasz [własny] miecz pożerał waszych proroków, jak lew dokonujący zniszczenia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи молода забуде свою красу і дівчина свою прикрасу? А мій нарід Мене забув в днях, яким немає числа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Daremnie uderzałem waszych synów nie przyjęli przestrogi; wasz miecz pożerał proroków, niby morderczy lew.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na darmo biłem waszych synów. Nie przyjęli skarcenia. Wasz miecz pożarł waszych proroków jak lew, który wytraca.

¹⁾ <x>30 26:14-24</x>; <x>290 1:5</x>; <x>300 5:3</x>; <x>370 4:6-13</x>

²⁾ <x>120 17:13-14</x>; <x>120 21:16</x>; <x>160 9:26</x>; <x>300 26:20-23</x>